

# 柔軟で段階的な まちづくり

## A Flexible Implementation Plan for Each Development Stage

### 稳步、阶段性地进行城市建设

### 유연하고 단계적인 도시 조성

臨海副都心のまちづくりは、都市の開発状況や都市基盤施設の整備状況に合わせて、概ね10年単位に区分し、段階的に開発を進めています。レインボーブリッジに加え、新交通「ゆりかもめ」の豊洲延伸、晴海通りの延伸など交通アクセスが充実し、共同溝、公園などの地域内の都市基盤施設や、東京ビッグサイト、ホテル、アミューズメント施設、業務ビル等の整備も進んでいます。今後も着実に開発を進め、まちの成熟度を高めていきます。

The development of Tokyo Waterfront City is being promoted in ten-year stages according to the progress in urban development and the construction of urban infrastructure. The means of transportation for easy access have been improved by extension of New Transit "Yurikamome" line to Toyosu and Harumi-dori, as well as by completion of the Rainbow Bridge. Furthermore, the efforts have been continued to improve the utility tuners, parks, and other elements of urban infrastructure, as well as Tokyo International Exhibition Center, hotels, amusement facilities, and commercial buildings in the area. We will continue with a strong pace of development, steadily raising the level of city maturity.

臨海副都心の城市建设，正在配合城市的开发状况和城市基础设施的整備状况。大致花 10 年时间分步进行，阶段性地推进开发。除彩虹桥之外，通过将临海新交通“百合海鸥号”延伸到丰洲，延伸晴海大道等。进一步充实交通网，并继续推进综合管沟和公园等本地区城市基础设施，东京国际展示场，饭店，娱乐设施，商业大楼等的建设。今后也将切实推进开发，提高城市的成熟度。

임해부도심 조성은 도시의 개발 상황이나 도시기반시설의 정비상황에 따라 대략 10년 단위로 구분하여우단계적으로 개발을 추진하고 있습니다. 레인우브릿지에 더하여 신교통 "유리카모메"의 도요스(豊洲) 연장, 하루미(晴海) 대로의 연장 등 교통편도 충실하고 또한 공동구와 공원 등 지역 내의 도시기반시설이나 東京국제전시장, 호텔, 어뮤즈먼트시설, 상업 빌딩 등의 정비도 추진하고 있습니다. 앞으로도 착실하게 개발을 추진해 도시의 성숙도를 높여갑니다.

年度 Fiscal year 年度 연도	まちづくりの状況等 Development Status 城市建设的状况等	도시 조성의 상황 등
I ~平成7年度 (始動期) To FY1995 (initial stage) ~1995年度 (起動期) ~1995년도 (시동기)	<p>レインボーブリッジや新交通「ゆりかもめ」(新橋~有明)など都市活動を開始するのに必要な都市基盤施設と東京ビッグサイトをはじめとする拠点施設が整備され、まちが活動を開始します。台場地区について、まちが概成します。</p> <p>Completion of the Rainbow Bridge, New Transit "Yurikamome" (Shimbashi-Ariake), and other urban infrastructure required for urban living; completion of the Tokyo International Exhibition Center and other strategic facilities. A new waterfront city starts to function as a city. Virtual Completion of basic facilities in the Daiba Area.</p>	<p>建成彩虹桥和临海新交通“百合海鸥号”(新桥~有明)等进行城市活动所需的城市基础设施以及国际展示场等据点设施，由此，开始了城市活动。台场地区的城市基础设施建设完成。</p> <p>레인보우 브릿지 나 신교통 "유리카모메" (新橋~有明) 등 도시활동을 시작함에 있어서 필요한 도시기반시설과 도쿄(東京)국제전시장을 비롯한 거점시설이 정비되어 도시가 활동을 시작합니다. 다이바(臺場) 지구에 관해서는 도시가 거의 완성됩니다.</p>
II ~平成17年度 To FY2005 ~2005年度 ~2005년도	<p>りんかい線の大崎延伸、新交通「ゆりかもめ」の豊洲延伸、晴海通りの延伸が完了し、交通アクセスが充実します。 有明北地区の埋立が完成します。 有明南地区についてまちが概成します。 青海地区のまちづくりが進展します。</p> <p>Completion of the extension of Rinkai line to Osaki, New Transit "Yurikamome" line to Toyosu, and the extension of Harumi-dori to improve transportation access. Completion of reclamation of the Ariake-Kita Area. Virtual Completion of basic facilities in the Ariake-Minami Area. Promotion of urban development in the Aomi Area.</p>	<p>臨海高速鉄道延伸至大崎，臨海新交通“百合海鸥号”延伸至丰洲，完成晴海路的延伸工程。由此，进一步充实本地区的交通网。 有明北地区的填海造地工程结束。 有明南地区的城市基础设施建设完成。 进行青海地区的城市建设。</p> <p>임해선은 오사키(大崎)까지 연장, 신교통 "유리카모메"는 도요스(豊洲)까지 연장, 하루미(晴海)도모리까지 연장이 완료되어 교통편이 충실해집니다. 아리아케 기타(有明北)지구의 매립이 완료됩니다. 아리아케 미나미(有明南)지구에 관해서는 도시가 거의 완성됩니다. 아오미(青海)지구의 도시 정비가 진전됩니다.</p>
III ~平成27年度 To FY2015 ~2015年度 ~2015년도	<p>地域内の都市基盤整備が完了するとともに、環状2号線などの広域的な交通基盤の整備がほぼ完了します。 青海地区及び有明北地区について、まちが概成します。</p> <p>Completion of the urban infrastructure within the entire area, and virtual completion of Ring Road No.2 and other sections of the wide-area transportation infrastructure. Virtual Completion of the city including basic facilities in the Aomi and Ariake-Kita areas.</p>	<p>在完成本地区的城市基础设施建设的同时，基本完成 2 号环线等 广泛区域的交通基础设施建设。 青海地区及有明北地区的城市基础设施建设完成。</p> <p>지역내의 도시기반정비가 완료됨과 동시에 환상2호선 등 광역적 교통기반 정비가 거의 완료됩니다. 아오미(青海) 지구 및 아리아케 기타(有明北)지구에 관하여 도시가 거의 완성됩니다.</p>
IV 平成28年度~ From FY2016 2016年度~ 2016년도~	<p>すべての地区でまちが完成し、発展します。</p> <p>Completion of city creation in all areas and further development of the city.</p>	<p>所有地区的城市基础设施建设均完成并继续发展。</p> <p>모든 지구에서 도시정비가 완성되고 발전합니다.</p>

(注) 臨海副都心まちづくり推進計画における区分

Note: Note: Zones for the Tokyo Waterfront City Urban Development Promotion Plan

(注) 臨海副都心城市建设推进计划区分

(주) 임해부도심의 도시 조성 추진계획 구분